

Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 44 (1953-1954)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1953 und 1954

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Übersetzungen 1953 und 1954

14

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954
<i>a) aus alten Sprachen:</i>												
aus dem Griechischen.....	7	6	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
aus dem Lateinischen	7	4	1	4	—	—	—	—	—	—	8	8
aus dem Hebräischen	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	2
<i>b) aus europäischen Sprachen:</i>												
aus dem Dänischen	8	8	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8
aus dem Deutschen.....	—	—	33	30	—	2	4	7	4	10	41	49
aus dem Englischen	167	178	17	24	—	1	—	—	—	—	184	203
aus dem Finnischen	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	4	2
aus dem Flämischen	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Französischen	88	93	—	—	2	1	1	1	8	8	99	103
aus dem Holländischen	7	6	—	—	—	—	—	—	—	—	7	6
aus dem Italienischen.....	16	12	1	2	—	—	—	—	—	2	17	16
aus dem Jugoslawischen	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Norwegischen	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
aus dem Polnischen	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
aus dem Russischen	7	9	2	2	—	—	—	—	—	—	9	11
aus dem Schwedischen	12	14	2	—	—	—	—	—	—	—	14	14
aus dem Spanischen	2	6	—	1	—	—	—	—	—	—	2	7
aus andern Sprachen	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	6	1
<i>c) aus außereuropäischen Sprachen:</i>												
aus dem Arabischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Chinesischen	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
aus dem Japanischen	1	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	3
aus dem Indischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Tibetischen.....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
	339	351	58	66	3	4	6	10	12	20	418	451

II. Im Ausland erschienen

	Aus d. Deutschen		Aus d. Franz.		Aus d. Ital.		Aus d. Roman.		Aus anderen Sprachen**		Total	
	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954
in afrikanische Sprachen	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
ins Dänische	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5
ins Deutsche	—	—	8	16	—	—	—	—	16	12	24	28
ins Englische	26	29	6	6	—	—	—	—	2	3	34	38
ins Finnische	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
ins Französische	27	26	—	—	1	2	—	—	8	11	36	39
ins Holländische	11	8	—	1	—	—	—	—	—	—	11	9
ins Japanische	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—
ins Italienische	13	14	8	11	—	—	—	—	—	2	21	27
ins Jugoslawische	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
ins Norwegische	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Polnische	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3
ins Schwedische	10	9	—	—	—	—	—	—	—	—	10	9
ins Spanische	17	19	—	—	—	—	—	—	—	—	17	19
ins Türkische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	118	119	22	37	1	2	—	—	27	28	168	186

* Hauptsächlich ins Englische

** Von Schweizern übersetzt